

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра русского языка

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета МГУ
имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ А.А. Липгарт
« ____ » _____ 20 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

"Теория изучения русского языка в функционально-коммуникативном аспекте" Ч.2. Сопоставительно-типологический анализ русского языка. Вопросы сопоставительной лингвокультурологии.

Уровень высшего образования:

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

«Русский язык: функционально-коммуникативный аспект»

Форма обучения:

ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена

на заседании кафедры русского языка

(протокол № 7, 5 июня 2019 г.)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.
2. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия (если есть): освоение учебных дисциплин «Современный русский язык: Лексика», «Современный русский язык: Словообразование», «Современный русский язык: Морфология», «Современный русский язык: Синтаксис», «Введение в языкознание».
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знать

- характеристики современной научной лингвистической парадигмы (антропоцентрической, когнитивной, функционально-коммуникативной и интегрирующей);
- междисциплинарные связи филологии.

Уметь

- самостоятельно искать информацию в основных российских, а также зарубежных базах данных гуманитарного профиля.

Владеть:

- навыками изучения диалектического соотношения идиоматичности и функциональной эквивалентности языков при их сопоставлении.

Знать

- важнейшие отечественные и зарубежные научные школы в области сопоставительной лингвистики и лингвокультурологии.

Уметь

- определять и анализировать русские культурные концепты, семантические доминанты русской языковой картины мира и способы их выражения.

Владеть

- методами концептуального анализа;
- методами лингвистического исследования культурологических параметров.

Знать

- категориально-терминологический аппарат сопоставительной лингвистики, типологии и лингвокультурологии;

Уметь

- анализировать типы эквивалентности, устанавливаемые между языками при сопоставительном анализе на уровне языковой системы, языковой нормы и речевого узуса.

Владеть

- методами сопоставительного и типологического анализа, сопоставительной лингвокультурологии для изучения специфики русского языка с формальной и содержательной точки зрения.

Знать

- основные принципы изучения языковой картины мира (ЯКМ) и ее проявление в речевой деятельности.
- формы проявления «исторической памяти» в современном русском языке.

Уметь

- анализировать соотношение «статической» и «динамической» ЯКМ.
- определять семантические доминанты ЯКМ и их проявление в разных по жанру текстах.

Владеть

- корпусными методами исследования русских культурных концептов с целью определения их динамики.

4. Формат обучения _____ - _____

5. Объем дисциплины составляет 72 академических часов, или _2_ з.е., в том числе _34_ академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, ___38___ академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			Самостоятельная работа обучающегося часы (Виды самостоятельной работы - эссе, реферат, контрольная работа и пр. - указываются при необходимости)
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Общая характеристика курса как сопоставительно-типологического описания русского с использованием данных сопоставительной лингвокультурологии. Создание “типологического портрета” языка на базе существенных признаков его структуры. Русский язык как язык флективно-фузионного типа. Проявления политипологичности: признаки агглютинации, соотношение синтетических и аналитических форм, рост аналитизма в русском языке.	4	2	2	4	2
Задачи сопоставительной типологии: выявление особенностей одного языка относительно другого на фоне данных общей типологии. Диалектическое соотношение идиоматичности и функциональной эквивалентности языков при их сопоставлении. Типы эквивалентности, устанавливаемые между языками при сопоставительном анализе на уровне языковой системы, языковой нормы и речевого узуса. Нулевая эквивалентность лексических	8	2	2	4	2

единиц и конструкций.					
Содержательные различия между языками: распределение смыслов по разным категориям и единицам; различия в стереотипных установках и степени конкретизации членения действительности при языковой номинации, различная степень обязательности и частотности выражения тех или иных смыслов. Решение проблемы языковой относительности в современной лингвистике. Факторы, ограничивающие адекватность перевода с одного языка на другой.	10	1	1	2	2
Анализ тезиса Боаса - Якобсона: «языки различаются не тем, что на них можно выразить, а тем, что обязательно выражается». Обязательность выражения граммем в русском языке.	12	1	1	2	
Специфика грамматической системы и грамматических категорий (ГК) русского языка (РЯ) в сопоставлении с изолирующими языками – китайским (КЯ). Флективная и нефлективная морфология. Изоляция как невыраженность формой слова синтаксических отношений.	14	1	1	2	2
Анализ тезиса Л.В.Щербы об активной и пассивной грамматике. Понятийные категории. Теория функциональной грамматики в концепции А.В.Бондарко. Универсальное и специфическое в содержании грамматических категорий и форм.	16	1	1	2	4 Контрольное задание
Функционально-семантический анализ грамматических категорий русского языка в сопоставлении с некоторыми языками. Функц.-семантическое поле количественности и ГК числа существительных в сопоставлении с английским, чешским, корейским, японским, китайским языками.	18	1	1	2	2
Типология падежных систем и специфика русской падежной системы. Эргативный и номинативный типы, подтипы номинативного типа: партитивный (финский, прибалтийские языки), семипартитивный (литовский,	20	1	1	2	2

русский), тотальный (венгерский). Степень номинативности русского языка в сопоставлении с английским, немецким, испанским, чешским языками. Падежная система русского языка в сопоставлении с венгерской.					
Типология аспектуальных систем и специфика категории вида в русском языке. Русская аспектуальная система в сопоставлении с корейской, китайской, венгерской, английской. Глагольный вид в русском языке в сопоставлении с другими славянскими языками.	24	2	2	4	3 Домашняя контрольная по морфемике и морфологии
Понятия концептуальной картины мира (КМ), научной КМ, языковой картины мира (ЯКМ), модели мира (the construal of the world). Дискуссионные вопросы изучения связи ЯКМ с национальным менталитетом, культурными концептами, культурными сценариями. Основные принципы изучения ЯКМ. «Историческая память» современных ЯКМ. Соотношение «статической» и «динамической» ЯКМ, роль словообразовательных и грамматических категорий в ЯКМ. Семантические доминанты ЯКМ	26	2	2	4	2
Языковые свидетельства национальной специфики культур. Параметры дифференциации культур и их проявление в языках: эксплицитность / имплицитность выражения смыслов, индивидуализм / коллективизм, агентивность / неагентивность и др. Понятие о «культурных сценариях».	30	2	2	4	2
Лакуны в русской ЯКМ, выявляемые при сопоставлении языков. Понятие о культурных концептах. Культурные концепты с точки зрения стабильности / изменчивости. Анализ результатов изучения культурных концептов в сопоставительном аспекте.	34	2	2	4	2
Аттестация: экзамен (форма проведения – устная)					2
Всего	72		34		38

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине.

Вопросы для самопроверки (как пример)

- 1) Языковые свидетельства дифференциации культур по работе Р.Ладо. (Лингвистика поверх культур // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск XXV. КОНТРАСТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА).
- 2) В чем смысл острой дискуссии о ЯКМ между А.Вежбицкой и П. Серио?
- 3) Что такое «историческая память» русской ЯКМ? Поясните на примерах.
- 4) Каково соотношение лакун в лексических системах и концептосферах языков, выявляемых при их сопоставлении?
- 5) Что такое внутриязыковые лакуны и какова методика их обнаружения?
- 6) Какие существуют подходы в лингвистике к определению доминирующих идей содержательного плана русского языка?

Темы рефератов

1. Лакуны в ЯКМ (русско-английское сопоставление). *Язык и национальное сознание. Вопросы теории и методологии. Воронеж 2005* (несколько рефератов по разным аспектам данной проблемы).

2. Культурные сценарии (как стереотипы речевого поведения) при сопоставлении языков. *А.Вежбицкая. Семантические универсалии и описание языков. М., 1999; Этнические стереотипы поведения. Л., 1985; Национально-культурная специфика речевого поведения. - М., 1977* (несколько рефератов по разным аспектам данной проблемы).

3. Доминантные черты культуры и стереотипы речевого поведения. *А.Вежбицкая. Семантические универсалии и описание языков. М., 1999; Ю.Б. Кузьменкова. От традиций культуры к нормам речевого поведения (британцев, американцев и россиян) М., 2005* (несколько рефератов по разным аспектам данной проблемы).

4. «Историческая память» русской языковой картины мира: проблема соотношения языковой и культурно-исторической картины мира в динамике (несколько рефератов по разным аспектам данной проблемы). *В.В.Колесов. Древняя Русь: наследие в слове. Добро и зло. С.-П. 2001; В.В.Колесов. Язык и ментальность. С.-П., 2004. Вендина Т.И. Из кирилло-мефодиевского наследия в языке русской культуры. М., 2007. Е.С.Яковлева. О понятии «культурная память» в применении к семантике слова // Вопросы языкознания. -- 1998. -- № 3.* (несколько рефератов по разным аспектам данной проблемы).

5) Теория языковой относительности. Решение проблемы языковой относительности в современной лингвистике. (Звегинцев В.А. Теоретико-лингвистические предпосылки гипотезы Сепира-Уорфа. – Новое в лингвистике, вып. I. М., 1960; *Звегинцев В. А. О научном наследии Вильгельма фон Гумбольдта // Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию. М., 1984; Э.Сэпир. Грамматист и его язык // Э. Сепир. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М., 1993; Б.Л. Уорф. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в лингвистике. Вып. 1. М., 1960).*

6) Языковые свидетельства национальной специфики культур (Р.Ладо. Лингвистика поверх границ культур /// НЗЛ, XXV, 1989; О.А. Корнилов. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. - М., 1999).

7) Этическая норма в русской ЯКМ (в сопоставлении с другими языками). Литература: *Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка. – В кн.: Апресян Ю.Д. Избранные труды, т. 2. М., 1995; Е.М.Верещагин. Об относительности мирской этической нормы // Логический анализ языка: Языки этики. – М.: Языки русской культуры, 2000. Т.И. Вендина. Средневековый человек в зеркале старославянского языка. М., 2002; Вендина Т.И. Из кирилло-мефодиевского наследия в языке русской культуры. М., 2007; Уфимцева Н.В. Культура и ее отражение в языковом сознании славян // Вестник МГУ. Серия 9. Филология. 2009, № 5. А.Д. Шмелев. Общие*

жизненные установки. Философия жизни // А.Д.Шмелев. Русский язык и внеязыковая действительность. М., 2002 (несколько рефератов по разным аспектам данной проблемы).

8) РАБОТА и ТРУД по данным современного русского (в сопоставлении с другими языками). Литература: Вендина Т.И. Из кирилло-мефодиевского наследия в языке русской культуры. М., 2007; Колесов В.В. Древняя Русь: наследие в слове. Мир человека. СПб. 2000; Е.В.Петрухина. Через слово к сущности явления. О смысле слов «труд» и «работа» в русском языке // Православный педагогический журнал «Виноград». 2009, №3. Е.В.Петрухина. Дискурсивный анализ концептов ТРУДА и ПРАЗДНОСТИ в русском языке в сопоставлении с чешским и немецким // Семантика и прагматика языковых единиц (к 45-летию научной и педагогической деятельности О.П. Ермаковой). Калуга, 2004 ; Антология концептов. Том 2 Карасик В.И., Стернин И.А. http://ahmerov.com/book_1066.html

(В таком же аспекте можно взять и другие концепты, предварительно тему обсудив с лектором).

9) Культурные концепты с точки зрения стабильности / изменчивости.

Ю.С.Степанов. Константы. Словари русской культуры. М.,1997; С.Аверинцев. Горизонт семьи (О некоторых константах традиционного русского сознания). Новый мир, 2000, 1.

Вопросы к экзамену

1) Лингвистические направления, использующие сравнение языков: сравнительно-историческая, ареальная, сопоставительная лингвистика, типология, теория перевода. Их характеристика с точки зрения задач и целей, основы сравнения (*tertium comparationis*).

2) Основные понятия лингвистической типологии: тип языка как идеальная модель языковой структуры, отражающая совокупность ведущих признаков, общих для ряда языков; политипологичность языков.

3) Языковые универсалии; содержательные языковые универсалии как понятийные категории, выражаемые в самой языковой системе.

4) Виды типологий: общая и классификационная; характерология как описание существенных типологических черт отдельного языка; частные типологии.

5) Типологические классификации языков, использующиеся в современной лингвистике.

6) Контенсивная типология языков: проблема составление каталога содержательных грамматических функций и коммуникативно значимых смыслов.

7) Создание “типологического портрета” языка на базе существенных признаков его структуры и основных единиц, таких, как техника объединения морфем в слове (агглютинация и фузия); синтетические и аналитические способы выражения типовых (синтаксических, морфологических, словообразовательных) значений; соотношение между планом формы и содержания: степень параллелизма // асимметрии; степень противопоставленности частей речи, корневых и служебных морфем, флексий и словообразовательных морфем и др.

8) Русский язык как язык флективно-фузионного типа: тип формо- и словообразования; выражение синтаксических отношений между словами; характеристика порядка слов; соотношение формы и значения, степень противопоставленности самостоятельных частей речи; наличие формальных грамматических классов и др.

9) Политипологичность русского языка: признаки агглютинации, соотношение синтетических и аналитических форм, рост аналитизма в русском языке.

10) Сопоставительная типология: выявление особенностей одного языка относительно другого на фоне данных общей типологии. Диалектическое соотношение идиоматичности и функциональной эквивалентности языков при их сопоставлении.

11) Системный и функциональный, семасиологический и ономасиологический подходы к сопоставлению языков.

12) Активная и пассивная грамматика. Флективная и нефлективная морфология (Л.В.Щерба) при сопоставительном анализе.

13) Специфика грамматической системы и грамматических категорий русского языка в сопоставлении с изолирующими языками – китайским, вьетнамским.

14) Анализ тезиса Боаса - Якобсона: «языки различаются не тем, что на них можно выразить, а тем, что обязательно выражается». Последствия обязательности: различная степень интенциональности выражения грамматических значений, семантически усложненные и “автоматические” (семантически опустошенные) правила употребления грамматических форм.

15) Типология простого предложения и специфика формальной и семантической структуры русского предложения в сопоставлении с другими языками. Степень «номинативности» простого предложения в русском языке в сопоставлении с другими языками.

16) Содержательные различия между языками: распределение смыслов по разным категориям и единицам; различия в стереотипных установках и степени конкретизации членения действительности при языковой номинации, различная степень обязательности и частотности выражения тех или иных смыслов и др.

17) Теория языковой относительности.

19) Лакуны в лексических системах и концептосферах языков, выявляемые при сопоставлении русского языка с другими языками.

18) Семантические доминанты и другие подходы к изучению важных и доминирующих идей организации содержательного плана русского языка (функционально-семантические категории, «системообразующие смыслы», «ключевые идеи», «ключевые слова», «культурные концепты» и др.).

19) Семантические доминанты при представлении динамических явлений в русском языке (в сопоставлении с другими языками).

20) Неопределенность и неагентивность как семантические доминанты русского дискурса.

21) Языковые свидетельства национальной специфики культур.

22) Параметры дифференциации культур и их проявление в языках: эксплицитность / имплицитность выражения смыслов, индивидуализм / коллективизм, агентивность / неагентивность и др.

8. Ресурсное обеспечение:

Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература

1. О.А. Корнилов. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. - М., КДУ, 2013.

2. А. Вержбицкая. Семантические универсалии и базисные концепты: [пер. с англ.] М. : Яз. славян. культур, 2011.

Дополнительная литература

1. Петрухина Е. В. Русский глагольный вид на славянском фоне: итоги сопоставительного изучения // ДИНАМИКА ЯЗЫКОВЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРОЦЕССОВ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ. Материалы VI Конгресса РОПРЯЛ (Уфа, 11–14 октября 2018 года). — Т. 6. — РОПРЯЛ Санкт-Петербург: РОПРЯЛ, 2018. — С. 454–460.

2. Петрухина Е. В. Типы процессной семантики несовершенного вида в русском и чешском языках // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. — 2013. — № 4. — С. 49–69.

- Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем
 1. Каталог Российской государственной библиотеки
<https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/>
 2. Каталог Научной библиотеки МГУ <https://www.msu.ru/libraries/>
 3. Национальный корпус русского языка: www.ruscorpora.ru

4. Электронная библиотека словарей <http://slovari.yandex.ru>

- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (при необходимости)
- 1. Интернет-ресурсы Института русского языка имени В.В.Виноградова <http://www.ruslang.ru/res>
- 2. Интернет-ресурсы кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова <http://www.ruslang.ru>
- Описание материально-технического обеспечения.
Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает доступ студентов в Интернет во внеаудиторное время; наличие в библиотеке учебно-методической, научной и справочной литературы.

9. Язык преподавания:

Русский язык.

10. Преподаватель:

Петрухина Елена Васильевна, д.ф.н., профессор, профессор кафедры русского языка филологического ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова.

11. Автор программы:

Петрухина Елена Васильевна, д.ф.н., профессор, профессор кафедры русского языка филологического ф-та МГУ имени М.В. Ломоносова.